



LUNDS
UNIVERSITET

Språk- och litteraturcentrum
Handledare: Ingela Johansson
Bedömare: Alejandro Urrutia

Entre el barro y el silencio
Sobre las verdades escondidas en
Cielos de barro y *La voz dormida*
de Dulce Chacón

Between the mud and the silence
About the hidden truths in
Cielos de barro y *La voz dormida*
by Dulce Chacón

Kandidatuppsats, SPAK01: Självständigt examensarbete

Höstterminen 2022

Författare Per-Olof Ljunggren

Resumen

El propósito de esta tesina es estudiar la manera en la que las novelas *Cielos de barro* y *La voz dormida* de Dulce Chacón están construidas y cómo se inscriben en una parte de la historia de España. Ambas novelas abarcan la época de la Guerra Civil y los años de la dictadura y resulta interesante estudiarlas, ya que son escritas por la misma autora y tratan el mismo problema con dos estilos diferentes. El punto de partida es que sus dos obras son una especie de descripción de la historia y además desde un enfoque de perspectiva femenina. Lo que se estudia aquí son los temas, la narratología y cómo esto se inscribe en una descripción de la historia de España más amplia. En el trabajo se analizan los temas presentes, cómo están tratados y qué actitud adopta la autora hacia los temas. Se intentará ver cuáles son los recursos que usa para transmitir su visión del mundo y de los acontecimientos de la época de la Guerra Civil y los años de la posguerra. Al final se hace una comparación entre su visión de la Guerra Civil, cuál es y cómo está transmitida en las dos obras, y la opinión de David Becerra de que las novelas escritas en los últimos veinte años sobre la Guerra Civil solo apoyan a la idea del consenso de la Transición española y “el deber de olvidar”, o si de verdad aportan algo diferente a la representación de la Guerra Civil y los años siguientes y traen a la luz la verdad de lo ocurrido.

Al final, se ha llegado a la conclusión de que el objetivo de Chacón era mostrar el papel fundamental de la mujer durante la guerra y recuperar la memoria histórica de España. También, era buscar la verdad sobre lo que ha ocurrido y levantar voces dormidas durante tanto tiempo y a la vez enseñar las diferencias y las injusticias en la sociedad por aquel entonces. Las novelas son una muestra de como ella lo logra y, además, con un alto grado de autenticidad, originalidad y sin aumentar la liquidación la historicidad.

Palabras clave: *Cielos de barro*, *La voz dormida*, voces narrativas, la Guerra Civil española.

Abstract

The purpose of this thesis is to study the way in which the novels *Cielos de barro* and *La voz dormida* by Dulce Chacón are constructed and how they are part of the history of Spain. Both novels cover the time of the Civil War and the following years of the dictatorship and it seems interesting to study them, since they are written by the same author dealing with the same problem and in two different styles. The starting point is that her two novels are a kind of description of history and also, where the female perspective stands out. What is studied here is the narratology, the themes and how this fits into a broader description of the history of Spain. The paper analyses the present themes, how they are treated and what attitude the author adopts towards the themes and will try to see what are the resources she uses to convey her vision of the world and the events of the Civil War era and the postwar years.

At the end, a comparison is made between her vision of the Civil War, what it is and how it is transmitted in the two novels, and David Becerra's vision that the novels written in the last twenty years about the Civil War only support the idea of the consensus of the Spanish Transition and “the duty to forget”, or if they really contribute something different to the representation of the Civil War and the following years and bring to light the truth of what happened.

In the end, the conclusion has been reached that Chacón's objective was to show the fundamental role of women during the war and to recover the historical memory of Spain. Also, it was to seek the truth about what has happened and raise voices that have been asleep for so long and at the same time teach the differences and injustices in society at that time. The novels are a sample of how she achieves it and with a high degree of authenticity and originality and without increasing the liquidation of historicity.

Key words: *Cielos de barro*, *La voz dormida*, narrative voices, Spanish Civil War.

Índice

1. Introducción	1
1.1 La autora.....	1
1.2 La visión de Dulce Chacón sobre la Guerra Civil.....	2
1.3 Resumen de Cielos de barro	4
1.4 Resumen de La voz dormida	4
1.5 Propósito y preguntas de investigación	5
1.6 Método.....	6
1.7 Marco teórico	6
1.7.1 Datos históricos	7
1.7.2 Los tres pilares de la Transición española	9
1.7.3 La teoría de Becerra	10
1.8 Estudios anteriores	12
2. Análisis	13
2.1 Análisis temático Cielos de barro	14
2.1.1 La mujer	15
2.1.2 La guerra	16
2.1.3 Análisis de los narradores.....	17
2.2 Análisis temático La voz dormida	19
2.2.1 La mujer	21
2.2.2 La guerra	22
2.2.3 Análisis del narrador.....	23
2.3 Chacón - Becerra y la historicidad	24
3. Conclusión	26
Bibliografía	28

1. Introducción

España ha pasado por una transición política desde el 1976 y ahora se ha convertido en una entidad política fuerte en Europa. Hace unos sesenta años era una dictadura gobernada por Francisco Franco y la derecha, con todo lo que eso conllevaba de opresión, censura y falta de libertad de expresión. España se ha transformado de arriba a abajo en solamente un par de décadas y en la España de hoy se vive otro tipo de transición, en este caso cultural e ideológica. Pero para entender esta España de hoy hay que echar un vistazo hacia atrás, hacia su historia y uno de los momentos clave de la misma: la Guerra Civil española.

Existía durante la etapa franquista una versión oficial de los hechos del pasado violentamente deformada y durante la transición de la dictadura a la democracia se había llegado al consenso de no mirar hacia atrás con el objetivo de no abrir viejas heridas. En los últimos veinte años ha habido una reacción en contra de esa versión oficial y ha surgido un discurso cultural que trata de descubrir la realidad histórica ocultada y reordenar la memoria histórica con el fin de restablecer una identidad en la que se puede reconocer. Han salido al mercado muchas novelas sobre la Guerra Civil y los años de la posguerra. Dulce Chacón es una autora que entre el 2000 y el 2002 publica dos novelas de diferentes estilos tratando la Guerra Civil y la posguerra y que con su voz buscaba y exigía la historia no contada de la España de la Guerra Civil. Evidentemente, se podría discutir hasta qué punto la narrativa es una buena fuente histórica. ¿Qué ocurre cuando escritores se visten del papel de historiadores y adoptan métodos históricos? David Becerra es un historiador, entre otros, que ha reaccionado y escrito sobre este hecho y aquí en esta tesina se usará su texto como una referencia.

Este trabajo se dedicará al estudio de dos obras de Dulce Chacón, de cómo usa las técnicas narrativas y de cómo se relacionan con las ideas de David Becerra.

1.1 La autora

Primero se hará una descripción sobre el pasado de la autora y a continuación se explicará su visión de la Guerra Civil.

En el año 2002 murió la autora Dulce Chacón. Era una mujer extremeña que, con sus primeras obras, se había embarcado hacia un futuro prometedor. Por sus lectores estaba vista como una autora que trataba diferentes temas desde el punto de vista de las mujeres y que era reconocida por su prosa exquisita. Nació en Zafra (Badajoz) en 1954 y pasó

en Extremadura su infancia hasta la edad de doce años, cuando su familia se trasladó a Madrid debido a la muerte de su padre, el poeta Antonio Chacón. A su padre es a quien se debe su amor por la literatura pero también los relatos y recuerdos orales de su madre sobre el pasado de su tierra han sido los que han contribuido a su sensibilidad y su sentido de la justicia. Tiene una hermana gemela, Inma, con quien tiene una relación muy estrecha. Estudió en el Instituto y más tarde entró en la Universidad de Madrid donde cursó una carrera en letras. Después, desempeñó un puesto de docente en literatura en la universidad Complutense, Madrid, hasta 1995. A partir de ahí se dedicó a escribir profesionalmente y mientras no escribía, daba charlas en colegios para aumentar el interés por la lectura en los niños. Empezó su carrera de escritora cuando se presentó en el mundo de las letras con el libro de poemas *Querrán ponerle nombre* (1992) al que le siguió un año más tarde el poemario *Las palabras de la piedra* (1993). En 1995 fue galardonada con el Premio de Poesía Ciudad de Irún por *Contra el desprestigio de la altura* y fue aquel año cuando dejó su actividad docente y empezó a dedicarse profesionalmente a la literatura. Entró en el mundo de la narrativa con *Algún amor que no mate* (1996) y hasta su muerte en 2003 ha publicado *Blanca vuela mañana* (1997), *Háblame, musa, de aquel varón* (1998), *Cielos de barro* (premio Azorín de novela 2000), y *La voz dormida* (2002) que le dio fama nacional.

1.2 La visión de Dulce Chacón sobre la Guerra Civil

En un par de entrevistas realizadas a la autora: en *MujerActual*. (2001) “Entrevista a Dulce Chacón” y en *Espéculo*. (2002) “Dulce Chacón: ”La reconciliación real de la guerra civil aún no ha llegado”, ella comenta que, en su opinión, la mayor parte de la información sobre la guerra que ha llegado a los españoles ha sido a través del punto de vista de los vencedores, que ocultaron una gran parte que no interesaba que se supiera. Según ella, son muchos los que intentan sacar esa otra verdad de la sombra y hacerla pública. Cree que en España hay una inquietud por saber y por escuchar la otra versión, la de los vencidos.

Así mismo, cuenta que siempre había escuchado la versión de los nacionalistas y por eso le sorprendió tanto cuando, de jovencita, por primera vez oyó hablar de los republicanos en una novela de Hemingway, *Por quien doblan las campanas*. Explica que le surgió un deseo personal hace mucho tiempo de conocer la historia de España que no le contaron, la que fue censurada y silenciada. Opina que un país debe conocer su historia para

saber a dónde se dirige y repite que el olvido es una enfermedad y la desmemoria un problema. Además añade que le movió un impulso de saber más. Y por eso se estuvo documentando e investigando durante cuatro años para poder centrar la historia en las mujeres, porque son las protagonistas de la historia que nunca se contó. En cuanto al papel de las mujeres de hoy en día, está convencida de que la mujer perdió dos veces. Primero, con la Guerra Civil y segundo, los derechos civiles logrados por la República. El resultado fue que las republicanas perdieron la Guerra Civil y tanto las republicanas como las nacionalistas fueron obligadas a volver a ser amas de casa.

Chacón cuenta que las mujeres que ha entrevistado no están contentas con los cambios políticos que se han producido en España en los últimos años. La revolución de las mujeres se está haciendo, no se ha hecho. Pero reconoce, con respecto a la situación en la que se encontraba la mujer durante la dictadura franquista, que sí ha habido avances y que muchos logros republicanos ya se han hecho realidad.

Según ella, nunca pretendió escribir una novela de buenos y malos. En *La voz dormida* hay personajes contradictorios, como por ejemplo Pepita, que es anticomunista, aunque su hermana pequeña es una guerrillera republicana y otros que tienen una clara dualidad. Dice que los horrores del bando republicano ya han sido contados muchas veces, hasta ella misma en *Cielos de barro* y es algo que no ha ocurrido de la misma forma con los del bando nacional. En cuanto a *La voz dormida* menciona que lo que quería era hacer ficción de la realidad, es decir, coger pedazos de realidad e incorporarlos a la novela y de esa manera mantener la línea argumental ficticia pero con un tiempo de desarrollo real.

En resumidas cuentas, para ella es importante que salga a la luz la voz de los que no han sido escuchados. No es una búsqueda de errores para luego poder castigar a los que tienen la culpa, sino una acción de autopurificación para el país:

Yo no creo que sea necesario el olvido, creo que es necesario el conocimiento, y tengo que conocer de una parte y de otra lo que pasó para poder pasar página, como dicen, pero primero escribirla y leerla, y luego pasarla (Alapont, 2001).

Ahora se continua con dos resúmenes breves de las novelas para que el lector siga y entienda mejor la construcción del trabajo.

1.3 Resumen de *Cielos de barro*

El punto de partida en *Cielos de barro* (2000) es un asesinato múltiple en un cortijo extremeño a donde llega un inspector que es el encargado de resolver el caso. Él se encuentra con un viejo alfarero, quien no sólo le cuenta los sucesos recientes sino también presenta su versión de la historia de su tierra. El inspector busca a un asesino y se encuentra con un pasado oscuro lleno de pasiones sublimes, enfrentamientos entre amos y siervos y como algo decisivo pero pasajero la locura de la Guerra Civil. En la novela seguimos los destinos de dos clases sociales distintas, que peculiarmente se parecen la una a la otra y como se entrelazan entre ellas. Se observa cómo a lo largo de la novela se analiza la condición humana, en todas sus vertientes. Y con la ayuda de la voz del viejo alfarero, al final el inspector llega a resolver el caso, que tiene un final sorprendente.

1.4 Resumen de *La voz dormida*

La voz dormida (2002) es una historia sobre mujeres que están presas en una cárcel de Madrid. Son republicanas o “rojas” y por ello han sido encarceladas tras la Guerra Civil y ahora tienen que vivir las consecuencias de su convicción política. Es un fiel reflejo de los sufrimientos que vivieron las mujeres que perdieron la Guerra Civil y narra las vidas de unas republicanas en una cárcel franquista. Nos encontramos allí con Hortensia, la mujer embarazada que va a morir después de dar a luz a su hijo. Tiene a su marido escondido en las montañas de Guadalajara donde con su grupo de guerrilleros sigue la lucha contra el bando nacionalista. También nos encontramos con Tomasa, la extremeña de piel cetrina que ha perdido a su marido y a sus hijos en la guerra y nunca menciona lo ocurrido. Y que pregunta a todo el mundo cómo es el mar, puesto que nunca lo ha visto. Otra mujer es Pepita, la hermana de Hortensia, que tiene mucho miedo y que no se siente nada valiente durante sus visitas a la cárcel o en la vida. Elvira, la hermana pequeña de Felipe, el Chaqueta Negra, que con sus guerrilleros tanto daño hace a las tropas franquistas. *La voz dormida* es una historia de mujeres que se ven obligadas a guardar silencio pero que siguen su lucha dentro de la cárcel y nunca pierden ni la fe en el camino elegido, ni el coraje.

Ahora, se seguirá con la explicación del propósito del estudio.

1.5 Propósito y preguntas de investigación

El propósito de esta tesina es estudiar la manera en la que las novelas *Cielos de barro* y *La voz dormida* de Dulce Chacón están construidas y cómo se inscriben en una parte de la historia de España. Para realizarlo se intenta comparar las novelas con la idea de David Becerra, un historiador que nos explica que hay novelas españolas que sólo reproducen y legitiman el consenso de la Transición española y, realmente, no cuenta toda la verdad de lo ocurrido. Entonces, sería interesante saber si de verdad las novelas aportan algo diferente y, de hecho, dejan de seguir lo que Becerra llama "el deber de olvidar de la transición" (2018: 75).

En el trabajo se analizarán los temas presentes en dos novelas, anteriormente resumidas, de la obra literaria de Dulce Chacón y se intentará ver cuáles son los recursos que usa para transmitir su visión del mundo y de los acontecimientos bélicos. Durante el proceso se tratará de buscar los temas más importantes, cómo están tratados y qué actitud adopta la autora hacia los temas. Aunque sean obras de ficción, llevan rasgos de una realidad, y seguramente habrá pautas que puedan servir como clave para entender mejor los valores subyacentes que la autora comunica a los lectores.

Se han elegido dos novelas que en orden cronológico son: *Cielos de barro* (2000), una novela de intriga, sobre un asesinato que desemboca en una historia familiar épica, y *La voz dormida* (2002), sobre los destinos de unas mujeres republicanas en la cárcel de Ventas de Madrid durante el periodo después de la Guerra Civil. El motivo de la elección de estas novelas es que ambas abarcan la época de la Guerra Civil y los años de la dictadura y es interesante estudiarlas, ya que son escritas por la misma autora y tratan el mismo problema con dos estilos diferentes. Chacón no escribe explícitamente sobre la Guerra Civil en todas sus novelas, pero estas dos obras son un ejercicio de descripción histórica en donde destaca la perspectiva femenina. Lo que se estudia aquí es: lo que a ella le interesa, los temas, cómo lo hace, la narratología, y cómo esto se inscribe en una descripción de la historia más amplia.

Para que las preguntas sean relevantes y se mantengan dentro de las limitaciones dadas del trabajo, la atención se centrará en las siguientes preguntas de investigación:

¿Cuáles son los temas principales de estas dos obras de Dulce Chacón?

¿Cómo están contadas las novelas y cuál es la función de los narradores de las novelas?

¿Qué ideas sobre la Guerra Civil, se pueden observar en las dos novelas de Dulce Chacón?

Después de intentar explicar el propósito del estudio, se avanzará describiendo el método que se ha elegido para la investigación.

1.6 Método

El método elegido para realizar la tesina es el siguiente: primero estudiar las dos obras en cuestión desde ciertos parámetros, (en este caso tres: la situación de las mujeres, la guerra y los narradores) para de esta manera limitar el cuerpo del análisis y para que sea más manejable. El trabajo ha sido llevado a cabo mediante un estudio de los temas mencionados pero a la vez estando abierto a subtemas u otros vínculos.

Con respecto a los narradores, primero se ha intentado encontrar cuáles son y su función dentro de la obra y luego explicar las características de cada tipo de narrador y qué es lo que la autora intenta transmitir por ellos. Un narrador es la instancia que narra y organiza una historia y existe dentro de la propia ficción y, por lo tanto, no es equivalente al autor. Hay diferentes tipos de narradores y los tipos más comunes son la primera y la tercera persona. Este trabajo se apoya en lo que escribe Alicia Redondo Goicoechea sobre los narradores y se debe entender como una manera ligera de introducir para el lector algunos de los aspectos que un narrador puede tener, sin profundizarse.

Al final se ha hecho una comparación entre su visión de la Guerra Civil, y las ideas de David Becerra.

A continuación, se explicará el marco teórico en el cual se basa el presente trabajo.

1.7 Marco teórico

Este apartado contiene antecedentes y conceptos que son claves para el presente trabajo. Se presentará primero la idea clave del trabajo de Becerra. Después, se hará una breve recapitulación de datos y hechos en la historia de España entre 1931 y 2007 para poner un contexto y establecer una base de discusión. Para esta presentación, se usará como fuente

independiente el libro *La Guerra Civil Española* de Antony Beevor. Al final, seguirá un resumen del trabajo de investigación de David Becerra Mayor (2018) titulado: *La Guerra civil en la novela española actual. Entre el consenso de la transición y el consenso neoliberal*.

Resumiendo, Becerra nos explica en su trabajo que en el mercado literario se han publicado muchas novelas sobre la Guerra Civil y le ha parecido raro, dado que la sociedad que surgió después de la dictadura fue una sociedad sin memoria, que había dejado de mirar hacia atrás, hacia los años de la Guerra Civil y la situación espantosa de la postguerra (Becerra: 2018: 73). Sigue explicando que lo que ha provocado esa producción de novelas sobre la guerra durante los últimos años, ha sido un contexto donde “a finales del siglo XX, la sociedad española empezó a organizarse para luchar contra el olvido, para recuperar el pasado” (2018: 73).

Parece interesante averiguar si el trabajo de Chacón encaja en la visión de Becerra de que las novelas escritas en los últimos veinte años sobre la Guerra Civil solo apoyan el consenso de la Transición española (amnesia, amnistía y equidistancia).

A continuación, se hará una categorización y explicación de las ideas para luego poder compararlas con la narrativa de Dulce Chacón.

1.7.1 Datos históricos

Aquí se presentarán unos datos históricos importantes para entender mejor el pensamiento y la base del trabajo de Becerra. Más abajo, se hará una presentación sobre de que se trata el texto de Becerra y se señalará dónde él presenta ideas controvertidas.

La Segunda República (1931-1939) creó la Constitución de 1931, que declaró el Estado como secular y de esa manera separó la intervención de la iglesia católica del proceso político. En general, la Segunda República estaba influida por la clase media y sus ideas políticas atacaban la estructura tradicional de los privilegios de la sociedad española. Logró derechos civiles, por ejemplo, dio el derecho de voto a las mujeres.

Se alza un golpe de estado (el 18 de julio de 1936) dado por un grupo de militares tras semanas de enfrentamientos callejeros y pistolero, para derrocar al legítimo gobierno de la República.

En 1936 estalló la Guerra Civil (1936-1939), que provocó una ruptura de la población española en lo que se suele denominar “dos bandos” y fue seguida de una dictadura

violenta (1939-1975), encabezada por el general Francisco Franco. Dos eventos que marcaron profundamente a todo un pueblo durante muchos años.

En 1975 murió Franco y la muerte del “Caudillo” (el 20 de noviembre) acabó con un largo periodo de represión y dejó paso a “la Transición española” que se puede explicar como un viaje desde la dictadura hacia la democracia.

La Transición española (el 1 de julio de 1976) empezó cuando Adolfo Suárez fue nombrado primer ministro por el Rey don Juan Carlos I.

Entre la muerte de Franco (1975) y la Constitución (1978), se construyó el consenso de la Transición sobre tres pilares que parecían promover la desmemoria y el desconocimiento del pasado.

En 1977 se crea la Ley de Amnistía con el objetivo de la reconciliar el pueblo español.

La Constitución fue aprobada en el 29 de diciembre 1978 y un par de años después ganó el partido político PSOE sus primeras elecciones legislativas en 1982. Mucha gente considera esto como el final del viaje transitorio.

En 2007, el gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero (PSOE) aprobó La Ley de la Memoria Histórica. El discurso de la Transición española se basaba en que los dos bandos eran responsables de los crímenes cometidos, y era mejor olvidar lo que había pasado, pero las generaciones más jóvenes ven la necesidad de aclarar y de reconocer de manera diferente a ambos bandos. Con el paso del tiempo, muchos socialistas, que se situaban en el bando republicano, quieren medidas de reconocimiento como se puede comprobar con la llegada de la ley de Zapatero (Becerra: 2018: 77)

Un dato importante por el cual el pueblo español empieza a tomar las riendas de su propia historia es la aprobación de La Ley de la Memoria Histórica en el 2007. La ley reconoce el dolor y el sufrimiento durante los años de la guerra y de la represión y su primer párrafo explica su intención:

La presente Ley tiene por objeto reconocer y ampliar derechos a favor de quienes padecieron persecución o violencia, por razones políticas, ideológicas, o de creencia religiosa, durante la Guerra Civil y la Dictadura, promover su reparación moral y la recuperación de su memoria personal y familiar, y adoptar medidas complementarias destinadas a suprimir elementos de división entre los ciudadanos, todo ello con el fin de fomentar la cohesión y solidaridad entre las

1.7.2 Los tres pilares de la Transición española

Ahora se explicarán cuales son y el significado de los tres pilares de la Transición española.

La memoria es lo contrario al olvido y Becerra dice que el olvido en España surge y está impuesto al pueblo con la idea del consenso de la Transición, la cual fue creada en un intento por llegar a una reconciliación nacional y fue basada sobre tres pilares: la amnesia, la amnistía y la equidistancia (Becerra: 2018:75), y en lo que sigue se explicará la perspectiva de Becerra sobre los tres.

La amnesia: La idea general en el contexto transicional era darle la espalda al pasado para poder unir al pueblo. Según Becerra el paso de la dictadura a la democracia se hizo: “a través de unos pactos de olvido y de silencio que instaban a la sociedad española a no mirar hacia el pasado, solamente a remar conjuntamente hacia un futuro de progreso y modernidad, con el propósito de poder lograr la ansiada reconciliación nacional” (Becerra: 2018: 73). Ese deber de olvidar afecta y sigue afectando a la sociedad española en su forma de relacionarse con su pasado. Además, Becerra señala que “de la transición nació una sociedad desmemoriada” (2018: 73), y, a principios del nuevo milenio, esta finalmente se organiza para reivindicar su pasado y enfrentarse al olvido (2018: 73).

La amnistía: El olvido empezó con el consenso de la Transición y continuó con La Ley de Amnistía del año 1977 por la cual los prisioneros, tanto las víctimas como los victimarios, fueron dejados libres. Según Becerra fue esa ley, promulgada un año antes de la Constitución, la que legisló el olvido y la impunidad (2018: 73). Esa amnistía incluía entonces a todos los presos políticos, tanto a los que fueron encarcelados por ideologías políticas como a los que cometieron delitos y crímenes, y significaba que no se juzgarían las violaciones de los derechos humanos y tampoco los crímenes contra la humanidad. Para algunos esto era el precio que España debía pagar para reconciliarse y llegar a la democracia (2018: 76). Becerra razona también que él no sabe muy bien distinguir si esta ley ha sido una victoria para los antifranquistas al lograr la libertad de los presos políticos o más bien ha sido una victoria para los torturadores y los victimarios que desde entonces hasta hoy disfrutaban de total impunidad de los crímenes del franquismo y de la violación de los derechos humanos durante esa época. No se puede de ninguna manera llevarlos ante la justicia (Becerra: 2018: 75).

La equidistancia: La equidistancia trata de poner a ambos lados en el mismo nivel de responsabilidad sobre los hechos y las atrocidades de la Guerra Civil española. Según explica Becerra la teoría de la equidistancia coloca en una posición simétrica a las víctimas y a sus verdugos y, de hecho, no le resulta difícil localizar en las novelas de hoy en día sobre la Guerra Civil frases como “en esta guerra y posguerra se han cometido muchas atrocidades por ambos bandos.” (2018: 82).

A continuación, y con el uso de tres categorías, se intentará explicar y matizar las ideas de Becerra.

1.7.3 La teoría de Becerra

Las novelas sobre la época de la Guerra Civil y la posguerra que se han producido y publicado desde el año 2000 (además, dos de ellas escritas por Dulce Chacón) hasta ahora, se podrían interpretar como intentos de poner la historia al descubierto y dejar de seguir lo que Becerra llama el “deber de olvidar de la transición” (2018: 75). Explica que esa proliferación de novelas es debida a que el pueblo quiere conocer su pasado y derrumbar los pilares del consenso de la Transición española.

El problema que nos propone Becerra es si las novelas de esa clase sólo reproducen y legitiman el consenso de la Transición o si de verdad aportan algo diferente a la representación de la Guerra Civil y traen a la luz la verdad de lo ocurrido (2018: 98). Becerra dice que la liquidación de la historicidad es lo común entre las novelas de la Guerra Civil de hoy. Según él reemplazan las grandes contradicciones de la época, lo político y lo social, con una lectura ocupada en cuestiones individuales y en el espíritu humano y “el conflicto se interpreta, en la narrativa actual sobre la Guerra Civil, por medio de categorías asumibles por la ideología dominante” (2018: 98).

Para facilitar el entendimiento de los pensamientos de Becerra se ha elegido agrupar y explicar cada categoría por sí misma.

La teoría de la Equidistancia de responsabilidades

Becerra hace hincapié en que muchas de las novelas de hoy sobre la contienda continúan describiendo el gobierno legítimo republicano como si fuera un bando y de esta manera lo pone en la misma posición que los golpistas franquistas. Esas novelas recuentan la historia

como si fueran dos bandos, y no unos defendiendo la democracia y otros el fascismo y, según él, esta teoría está muy presente en la narrativa española de hoy en día sobre la Guerra Civil.

Guerra fratricida y locura general

Según Becerra, es un error reducir la Guerra Civil a una visión fratricida y de esa manera borrar todo elemento político y social, y explicar lo que ha pasado en términos subjetivos donde el hilo conductor son sentimientos como odio, venganza o miedo que hace que las personas actúen contra sus familiares o seres más cercanos, “en vez de una agresión del fascismo contra un sistema de gobierno legítimo y democráticamente electo por el pueblo español en unas elecciones libres.” (Becerra, 2018: 87)

No se puede explicar la complejidad del conflicto sólo viendo sentimientos, los cuales se deben ver como síntomas del conflicto y no confundir causas con consecuencias. Tampoco se puede negar que la guerra separó a familias y enfrentó a vecinos y es importante que este tema salga a la luz y que se describa en las novelas, pero siguen siendo síntomas y la violencia entre hermanos fue desencadenada por la violencia que empieza después del golpe de Estado (Becerra, 2018: 84)

La Segunda República española causó la Guerra Civil

Becerra señala que, en vez de ver la República como la causa de la guerra civil, lo lógico sería juntar la Guerra Civil con el fascismo y entender que la derrota de la República fue un efecto de la agresión del fascismo nacional e internacional (2018: 84).

El 16 de febrero de 1936 el Frente Popular ganó las elecciones con mayoría absoluta y a partir de este momento de victoria de las izquierdas hubo meses de tensión entre grupos que buscaban desestabilizar al gobierno. Durante este periodo hubo palizas y asesinatos callejeros en las ciudades de España y también ataques y acciones terroristas contra la situación política, social y económica del país. De hecho, en un estudio de Casanova (2007, citado por Becerra 2018: 88) se dice que España nunca logró ser una república estable entre otras que surgieron en Europa en los años veinte y treinta y fue derribada por fuerzas reaccionarias.

Después del intento de dibujar un mapa sobre una parte de la historia de España, ahora se avanzará con estudios anteriores sobre Dulce Chacón.

1.8 Estudios anteriores

A continuación, se presentarán unos estudios, cada uno de los cuales ha contribuido a la dirección del propio trabajo. Algunos abordan la obra de Dulce Chacón y han sido seleccionados para demostrar el alcance del estudio de sus novelas y porque analizan diferentes perspectivas en las mismas. También hay algunos que analizan diferentes aspectos de la historia de España durante la época de la Guerra Civil y los años siguientes. Todos estos estudios han servido como una fuente de inspiración al realizar el presente trabajo y aquí se intentará transmitir, de forma breve, sus ideas.

El libro *La guerra civil española* (2005) de Antony Beevor ha puesto en un contexto histórico más amplio el artículo de David Becerra y ha ayudado a pintar un trasfondo para entender mejor los acontecimientos de las obras durante y después de la Guerra Civil.

El artículo “Despertar la voz dormida de las vencidas. Análisis sobre la narradora singular y protagonistas plurales en *La voz dormida* de Dulce Chacón.” (2014) de Lu Yun contribuye con conocimientos sobre la recuperación de la versión no-oficial de la historia de la Guerra Civil y argumenta sobre la ola memorialística y el papel de los escritores que en su obra literaria eligen combinar testimonios y ficciones, y Lu Yun menciona a Dulce Chacón como una de ellos. Además, trata de hacer una descripción sobre los diferentes tipos de narradores que existen en la novela. En su trabajo explica la relación entre el narrador singular y los protagonistas plurales en *La voz dormida* y como estos interaccionan para que la autora logre su propósito narrativo que es “despertar la voz dormida de las vencidas femeninas” (2016: 119).

El artículo “La voz dormida o el despertar de la memoria colectiva.” (2016) de Gloria Syracuse nos ayuda a entender la importancia del género testimonial en recuperar la voz escamoteada por otros discursos y hace referencia al duro trabajo que ha llevada a cabo Dulce Chacón, que durante cuatro años entrevista a mujeres republicanas obligadas a guardar el silencio para finalmente poder dejar al descubierto su verdad y su historia.

El trabajo “History and Memory, Detection and Nostalgia: The Case of Dulce Chacon's *Cielos de barro*.” (2013) de Shelley Godslan ha inspirado por su análisis y descripción de la estructura de la memoria, la nostalgia y el recuerdo usado por Dulce Chacón y por su evaluación de la función de la memoria social e individual (2013: 253).

El artículo “El espectro y la memoria en “Cielos de Barro” de Dulce Chacón.” (2011) de Edurne M. Portela inspira por sus comentarios sobre la estructura de la obra y de los narradores y menciona el deber de la memoria y el trabajo de la memoria que nos presenta Dulce Chacón.

Nos explica Portela que los capítulos de la novela están narrados alternativamente por dos voces distintas: la primera, es la voz de un alfarero analfabeto por medio de un diálogo continuo, y la segunda, que es la voz de un narrador omnisciente y que nos ofrece más información de fondo y presenta más detalles de la vida de los personajes y explica la realidad socioeconómica de la Extremadura del siglo XX. Portela introduce en su análisis también la idea de la figura del espectro, teoría basada en el marco teórico del “hauntology” (2011: 187). que es una especie de personaje trágico cuya muerte es anunciada y el significado de este dentro de la obra. “la aparición del personaje sin nombre en *Cielos de barro* también demuestra que el presente está acosado por problemas irresueltos del pasado” (2011: 190). Además, habla también de una segunda generación de autores que no ha vivido la contienda y que carece de memorias personales y su impacto sobre la literatura de la posguerra.

El artículo “La narrativa de Dulce Chacón: memoria de las perdedoras”. (2006) de Carmen Servén nos habla sobre la memoria colectiva e individual y su importancia para la identidad. Sus pensamientos sobre las técnicas narrativas de Dulce Chacón nos dan pautas para poder entender la importancia de la autenticidad de los personajes, caracterizado por una fuerte impresión de oralidad.

Todos los estudios mencionados han inspirado de una manera u otra el análisis del presente trabajo. En este trabajo una nueva aportación sería que aquí se compararán dos obras de la misma autora tratando el mismo periodo histórico.

Después de esta presentación de la investigación actual sobre la obra de Dulce Chacón, ahora se continuará describiendo la estructura del análisis y se profundizará en las novelas.

2. Análisis

El análisis de las obras está dividido en dos partes principales: en la primera se analizarán los temas que se desprenden de la historia (la mujer y la guerra) y en la segunda se examinarán, de forma ligera, las voces narrativas con la ayuda de diferentes trabajos escritos sobre la

técnica de las novelas. Al final del análisis se profundizará en ejemplos y descripciones sobre la Guerra Civil y la posguerra encontradas en las dos novelas, comparándolas con las ideas de David Becerra.

Debido a la complejidad de las tramas de las obras, y el hecho de que se intente hacer también una comparación entre dos novelas distintas, hace necesario dividir el cuerpo del trabajo. Se ha elegido no mezclar las novelas en el análisis sino analizar primero una y después la otra, y de esa manera asegurarse que el lector pueda entender y seguir el análisis con más facilidad.

A continuación, se empezará con el análisis temático.

2.1 Análisis temático *Cielos de barro*

Cielos de barro es una novela que a primera vista trata de un asesinato en un cortijo extremeño. La historia se desarrolla durante más de treinta años y cuenta la triste historia de una familia señorial y sus sirvientes. La primera parte de la novela empieza antes de la Guerra Civil y termina a principios de la guerra. La segunda parte comienza con el anuncio de la guerra y termina después de la derrota de los republicanos. La tercera parte trata de la posguerra. La cuarta parte es la conclusión de los sucesos y ante el lector se desvela la verdad de lo ocurrido.

Es una obra ficticia cuyo hilo conductor es la clave para que parezca creíble la historia. El truco consiste en entrelazar las vidas de los amos con las de los sirvientes. La autora consigue esta meta a través de unos acontecimientos provocadores y hace realidad los más íntimos deseos del ser humano, pero también sus terrores más temidos. Por ejemplo, cuando el pueblo cae en manos del ejército sublevado la lavandera del cortijo Quíca es violada y asesinada por un nacional. Justo en este momento llega Isadora, otra trabajadora del cortijo, que había luchado en la frontera con los republicanos y mata al violador. Hacía poco ella misma había sido violada por un grupo de hombres nacionalistas y entre ellos estaban Leonardo, futuro esposo de la señorita Victoria, y Felipe, su hermano. Por esa razón, Isadora va rumbo al cortijo para contar el crimen cometido a la madre de Victoria, la dueña del cortijo. La señora le compra el silencio de Isadora prometiendo protegerles, a ella y a su marido, de represalias de los nacionalistas y sella el trato con regalarles una casa dentro de las

tierras del cortijo. También, la amenaza con denunciar a Isadora por haber matado a un nacional si no guarda el secreto de lo ocurrido.

2.1.1 La mujer

En *Cielos de barro* la vida cotidiana abarca la vida de la familia señorial de un cortijo extremeño y la de las familias de los sirvientes y se desarrolla durante muchos años en los cuales se ven cambios bruscos en sus vidas, tanto familiares como laborales.

La situación de las mujeres retratadas en esta novela muestra una convivencia dirigida por las normas de la época y en una tierra (Extremadura) donde pocos tienen mucho, las tierras pertenecen a unas pocas familias y los demás trabajan allí para sobrevivir. Todo forma parte de una estructura jerárquica donde los hombres trabajan la tierra y las mujeres entran a servir dentro del cortijo para las tareas del hogar y allí realizan tareas domésticas como cocinar, planchar, lavar de la ropa y limpiar la casa. Fuera del cortijo los trabajadores intentan formar y seguir sus propias vidas.

Es importante notar que sus vidas, tanto las de la clase alta como las de la clase baja, siguen las normas que corresponden a cada clase. Y no es raro que mientan para conservar y mantener las estructuras de jerarquía y para salvar la vida a sus seres queridos. Todas se conocen bien y saben sus historias y sus debilidades y son predestinadas o castigadas a seguir las normas de la sociedad de la época y de la tierra donde viven. A la llegada de la Guerra Civil, y siendo Extremadura una comunidad autónoma y un paisaje vasto con dueños de grandes tierras, de ideas conservadores y nacionalistas. La gente pobre, tanto mujeres como hombres se ven involucrados, y luchan en un intento de defender la república y un cambio social, algunos optan por luchar en el frente, otros luchan en la retaguardia, en casa, y otros intentan seguir con sus vidas con normalidad. Al final pierdan la lucha y viven la pérdida de los derechos recién obtenidos y se ven obligadas a volver a la vida de antes.

Servén comenta que:

las historias narradas por Dulce Chacón constituyen un reflejo cultural de la lucha de las mujeres contemporáneas en nuestro país y es un trabajo del rescate de la memoria de las mujeres durante la guerra civil y la posguerra (Servén, 2006: 583).

Hay dos lugares importantes en la novela, la vida dentro del cortijo y la vida fuera del cortijo. En la novela se aprecia cómo las mujeres están obligadas a mantener una conducta y un comportamiento que se ajuste a lo que la sociedad espera de ellas en función de su clase social.

sino de que están prendidas, como pájaros en una red, de un pasado secreto que condiciona toda la vida: Isadora, siempre veloz y hermosa, atraviesa la novela añorando calladamente a su hijito pero separada de él mediante un vil chantaje de su señora; Inmaculada muere sin revelar el secreto de su violación, vinculada a la muerte de su abuela; Catalina nunca sabrá que su madre murió violada (Servén, 2006: 588).

2.1.2 La guerra

En la novela se usa la Guerra Civil como trasfondo y no como acción principal. Solo una parte de la obra incluye la Guerra Civil. El hilo conductor es la resolución de un asesinato múltiple en un cortijo extremeño. Como se puede ver con más detalle más adelante en el apartado dedicado a la voz del narrador, los eventos de la novela son presentados por dos voces: por un lado, un narrador omnisciente que representa la perspectiva de los ganadores y por otro lado, la voz del alfarero que caóticamente cuenta sus memorias y representa el lado republicano. La actitud que se nota, a lo largo de la novela, del alfarero hacia la ley es un reflejo de la opinión general de los perdedores de la guerra de que nada ha cambiado ni antes, ni durante, ni después del final de la guerra. Los que Antonio el alfarero elige llamar “la gente principal” (Chacón, 2000: 13) pueden seguir esquivando la ley y para ellos no existe lo correcto o lo incorrecto. Y su respuesta está llena de rabia: “Y dale con la ley. Qué ley ni qué ley. Dígame de qué nos ha servido a nosotros la ley. Ni ésa, ni ninguna” (Chacón, 2000: 210).

Portela razona que la autora ha eligido a este hombre humilde sin educación formal para servir de portavoz “a toda una comunidad depauperada, marginada y olvidada.” (2011:192), y por las propias palabras de Antonio escuchamos claramente y en alto su opinión:

Ni ante el Dios ni ante el demonio, ni ante esa ley que usted dice, tenemos iguales los derechos. Y yo le digo que no hay ley que se pueda comer, ni de antes, ni de ahora. (Chacón, 2002: 209)

2.1.3 Análisis de los narradores

La obra *Cielos de barro* tiene dos narradores: Un narrador omnisciente y un narrador en primera persona que conversa durante toda la obra con el inspector que ha venido para resolver el caso. Esa es la voz de Antonio el alfarero, que relata, aunque de una manera desordenada, la historia de los habitantes de un cortijo de Extremadura. Portela nos explica que la voz de Antonio es una voz desde dentro de la historia que con la ayuda de las conversaciones con un comisario de la policía nacional desarrolla sus memorias y añade que los capítulos de la novela están narrados por dos voces que alternativamente se mezclan para contar la historia (2011: 191). La perspectiva del viejo nos dibuja la relación entre los señores y los provincianos y el impacto y consecuencia que tiene la llegada de la guerra para la convivencia. Como republicano cuenta los sucesos desde esa perspectiva.

Su lenguaje es el de la clase de los sirvientes, un lenguaje muy extremeño con el uso de localismos, por ejemplo, diminutivos acabando en “ino”, y el uso de vulgarismos para que resalte su analfabetismo. Godsland comenta que:

Antonio himself communicates orally the very personal memory of his family and close friends, employing informal linguistic patterns which contain slang and grammatical idiosyncrasies typical of local speech, a discursive mode deployed in material collected in oral histories of marginalised, disenfranchised, and voiceless groups which have traditionally been denied access to the expressive possibilities of printed media (Godsland, 2000: 257).

Siguiendo las características de un narrador en primera persona, Antonio cuenta su verdad, que es la de los campesinos, elige lo que entra en la conversación y lo que queda fuera. Usa lo contado a su favor y hasta miente conscientemente para sacar provecho. Según Portela la voz de Antonio es la voz de los perdedores, el alfarero analfabeto es el único que puede dar datos al comisario para resolver el caso:

Es más, haciendo que Antonio sea el único personaje capaz de transmitir el pasado, Chacón da visibilidad a la versión de la historia de perdedores, no sólo en el plano político (Portela, 2011: 192).

Godsland sigue este tren de pensamientos y añade que:

Civil War atrocities are narrated both by Antonio who tells his own story that of the impoverished *campesinado* to which he belongs, and by the nameless omniscient narrative voice that supplies details to supplement Antonio's remembrances and is particularly concerned to recount the history and genealogy of the aristocratic family that owned and farmed Los Negrales (Godsland, 2005: 257).

Es un elemento curioso y muy original en la novela que a través de la voz de Antonio se crea otro personaje, el comisario. Nunca se deja escuchar su voz aunque sea la voz de las autoridades, aquí curiosamente callada. Sólo sabemos que el comisario existe a partir de las palabras de Antonio y vemos que la conversación que siguen manteniendo a lo largo de la novela es realmente un monólogo y las preguntas y la presencia del comisario únicamente se hace notar por las contestaciones del alfarero. Este recurso coloca al lector dentro de la misma habitación donde ocurren las conversaciones. Se siente un participante de hechos reales, que comparte los secretos del viejo, en vez de ser un mero observador.

Otro recurso estilístico usado son las cartas que manda el personaje sin nombre a sus padres. Cartas que, palabra por palabra, había aprendido de memoria Antonio y las cuales llegamos a conocer por la boca de Antonio, que va contándolas al comisario de su memoria a través de la novela. Portela opina que las cartas por sí mismas no tienen sentido sin entender el contexto en el que están escritas, así que al contar la historia Antonio le obliga al representante de la nueva ley de la democracia a escuchar y conocer esa parte de la historia de España. (2011: 195).

Es más, Chacón presenta la memoria de un trauma histórico a través de un personaje sin nombre, representado por la voz de Antonio.

El personaje sin nombre encarna las consecuencias de la violencia de la guerra, los atropellos cometidos contra los perdedores, el abuso, el silencio y el inevitable retorno de los remanentes de esta historia de injusticias (Edurne, 2011: 200).

El segundo narrador es una voz en tercera persona que cuenta el trágico drama hasta que los dos se mezclen al final. Portela explica que la segunda voz es una voz desde fuera de la historia y es un narrador externo cuya función es presentar más información y mostrar las perspectivas de otros personajes que no puede saber Antonio, y, además, por este narrador

omnisciente conocemos también la historia del personaje sin nombre, pero desde otra perspectiva, la de los ganadores (2011: 191).

Godsland argumenta que la historia oficial de las contiendas siempre está contada por el lado ganador y lo único que queda para los perdedores es la memoria:

the voice of literary legitimacy belonging to the omniscient narrator recounts in articulate, educated Spanish the history of the victorious land-owning class and its military exploits, and furnishes details of the community's recent past of which the old potter is unaware (Godsland, 2005: 257).

En la estructura elegida por Dulce Chacón en *Cielos de barro* vemos que ocurre lo contrario con la voz de Antonio que, de habla informal y con un nivel cultural bajo, da rienda suelta a su memoria para hablar de su familia y amigos, usando, como se ha comentado anteriormente, vulgarismos y localismos de una persona sin educación formal y que nunca ha aprendido a leer, pero, que no obstante, sabe muy bien expresarse y transmitir sus sentimientos. También, su habla tiene otra función, la de hacer memoria:

function to overcome the historical silencing of his class, and to place value on memory, the preserve of this marginalized social group, as opposed to the 'official' history produced, peddled, and controlled by the oligarchy, first during the dictatorship and then during democracy. (Godsland, 2005: 261).

Una vez terminado el análisis de la primera novela seguimos con el de *La voz dormida*.

2.2 Análisis temático *La voz dormida*

Esta novela se centra en el papel de las mujeres republicanas durante y después de la Guerra Civil. El tema principal es el resultado final de la Guerra Civil y los efectos de la opresión franquista durante la posguerra y la dictadura, y, como nos indica el título, trata la guerra desde un punto de vista nunca antes escuchado. Desarrollándose sobre un periodo de más de treinta años alumbra el sufrimiento vivido por los perdedores de la guerra en los años posteriores a la misma, tanto las mujeres como los hombres, y muestra la dureza de la represión durante los primeros años de la dictadura.

La cárcel de Ventas de Madrid es el lugar (y el eje de la historia) alrededor del cual las vidas de los personajes interactúan y se desarrollan. Es el espacio principal de la

novela y un lugar espantoso que produce una sensación de soledad y desesperación en los protagonistas. Siendo un lugar, obviamente, muy cerrado, hace que los que están dentro se vean obligados a relacionarse y formar reglas propias de convivencia. Es allí donde transcurre la mayoría de los acontecimientos de la novela. Otro espacio importante es el locutorio de la cárcel, donde en los días de visita se mezclan las historias del interior de la cárcel con las del exterior, traídas por los parientes de las presas. De ahí que vea el lector los sufrimientos y los esfuerzos que significan para los que están fuera mantener vivos a sus seres queridos dentro de la cárcel. A medida que se desarrolla la historia pasamos a otros espacios y la mayoría de ellos siguen siendo dentro de la ciudad, como la pensión Atocha y la casa de Doña Celia. Luego aparecen también otros espacios como el monte de los guerrilleros, la estación de trenes y varios lugares más de la ciudad.

En *La Voz Dormida* el tiempo transcurrido también es de gran importancia para señalar los efectos crueles en la vida cotidiana tanto para las presas como para sus familias fuera de la cárcel. El tiempo marca los sufrimientos prolongados y los sentimientos de tristeza e injusticia, y refuerza la sensación de que la vida nunca vuelve a empezar de nuevo.

Los acontecimientos se desarrollan durante veinticuatro años repartidos en tres partes, comenzando en 1939 y terminando en 1963. Además, hay una nota al final del libro que hace referencia a la muerte de Paulino trece años después. La novela nos muestra tres partes con un número variable de capítulos. Respecto a las partes, podemos señalar que la primera parte consta de treinta y cinco capítulos, el tiempo es breve y vamos conociendo a los personajes y sus historias. La segunda parte es más breve y tiene dieciocho capítulos y se centra alrededor de los acontecimientos en torno a la sentencia de Hortensia y su fusilamiento. La tercera parte tiene treinta y dos capítulos y abarca dieciocho años. El tiempo corre rápido en esta parte y la novela termina con la marcha de Pepita a Córdoba.

La autora ha usado el espacio del tiempo como un recurso para formar la historia. En cada parte hay saltos en el tiempo, tanto hacia delante como hacia atrás, por lo cual, aunque trate de una historia lineal, el lector pierde un poco la noción del tiempo. La novela nos sitúa a finales de los años 30 y el autor nos hace imposible ver si las distintas acciones se producen al mismo tiempo. Los saltos en el tiempo son menores al principio de la novela, pero más grandes al final. A veces un suceso se repite a lo largo de la historia, por ejemplo, en el capítulo donde Hortensia es fusilada y Doña Celia corta un trozo de su vestido

para dárselo a Pepita, su hermana pequeña. Dos capítulos después el autor vuelve a mencionar este hecho, pero desde el punto de vista de las presas de la cárcel. De este modo, la autora hace hincapié en un suceso decisivo para la historia: la muerte de Hortensia.

2.2.1 La mujer

En cuanto al tema de la situación de las mujeres es importante notar que la novela se basa en parte en hechos reales. La obra tiene como fondo histórico la posguerra y es llevada por una narración donde Chacón ha entrelazado pequeñas historias reales, basadas en entrevistas que ha realizado, en una trama ficticia.

Según Lu (2014), Dulce Chacón ha escrito la novela para dar voz a las mujeres que se vieron obligadas a callarse durante la Guerra Civil y mostrar el injusto encarcelamiento y el sufrimiento de muchas mujeres al final de la Guerra Civil y en la posguerra, por ser simpatizantes de la República o miembros de la milicia. Y los sufrimientos no acaban:

Los vencidos serán los protagonistas, a quienes se les debe sacar a la luz para salvarlos de su rincón olvidado, y si se trata de mujeres vencidas, el esfuerzo será doble, ya que las guerrilleras, las comunistas, las republicanas, estas mujeres vencidas no sólo habían sido marginadas durante la Guerra Civil y el posterior régimen dictatorial, sino que también lo han sido dentro de este boom de la memoria histórica: son las olvidadas entre los olvidados, las perdedoras entre los perdedores (Yin Lu, 2014: 122).

La autora nos hace percibir el sufrimiento y la desesperación a través de descripciones sentimentales y emocionales. A lo largo de la obra se describen las duras condiciones de vida que los personajes experimentarán durante el resto de sus vidas.

Pero, *La Voz Dormida* no es solamente una novela sobre las atrocidades cometidas después de una guerra civil, sino, sobre todo, una novela sobre el amor y la amistad. Las mujeres de la cárcel no están solas, porque se tienen unas a otras, se apoyan y se ayudan. Además, la novela gira en torno a dos historias de amor, la de Hortensia y Felipe, y la de Paulino y Pepita, cuyo amor supera las diferencias entre los protagonistas y las adversidades del momento histórico en el que viven. Para Paulino, la política se lleva en la sangre. Es una convicción que vale más que la familia y el amor.

-Pero soy un huído, chiqueta, ando escondido y tengo que seguir escondiéndome. No quiero engañarte, no sé cuánto tiempo seguirá siendo así. Tienes que saber soy un hombre político y que nadie podrá cambiar mis ideas. Nadie. Esto es una cosa más seria que si hubiera tenido un hijo, y será hasta que me muera, o hasta que me maten si me tienen que matar (Chacón, 2002: 155).

Esto explica cómo Paulino puede soportar todos esos años siendo un fugitivo en las montañas, y después encerrado en la cárcel, todo por esos ideales.

Sin embargo, frente a estos valores positivos de amor y amistad, en la novela imperan los sentimientos negativos, el miedo, la traición y el odio entre vecinos y compañeros. Las protagonistas son personas excluidas de la sociedad, encerradas, cuya mayor esperanza es salir de la cárcel. A pesar de eso, siempre hay lugar para la amistad y el amor. Se percibe cómo las protagonistas añoran la libertad para poder seguir con sus vidas. Es obvio que las mujeres de *La Voz Dormida* están perdiendo los mejores años de su vida, el derecho de formar una familia normal y de amar. Es más, para algunas se les acaba el tiempo para poder tener hijos.

2.2.2 La guerra

El tema principal de esta novela es el resultado final de la Guerra Civil y los efectos de la opresión franquista durante la dictadura y, como nos indica el título de la novela, la autora ha intentado descubrir y exponer perspectivas y voces que nunca antes han sido escuchadas. Desarrollándose sobre un periodo de más de treinta años alumbra el sufrimiento vivido por los perdedores de la guerra en los años posteriores a la misma y muestra la dureza de la represión durante los primeros años de la dictadura.

Es evidente que la novela trata el tema de la Guerra Civil Española poniéndose de parte de los vencidos. La autora hace una crítica implícita al bando franquista y su comportamiento después de la guerra. Además, se puede decir que la guerra sigue dentro de la cárcel y aunque la contienda haya terminado la brutalidad de los representantes del bando franquista no cesa. Las máximas representantes de este bando en la novela son las carceleras, que aparecen como mujeres crueles y despiadadas, que humillan y maltratan constantemente a las presas. Esto induce al lector a posicionarse y a sentir simpatía hacia las republicanas, que aparecen en la novela como mujeres fuertes y valientes que luchan por unos ideales.

Pero la autora nos complica la vida, se acerca a los personajes de la novela con una ambivalencia, no todos son buenos o malos sino construye personajes más complejos. Aparece así, por ejemplo, una guardiana que no castiga a las presas lo bastante duro y otras que no levantan la mano para que la vida de las presas sea más llevadera. Y otros personajes como Pepita que no quiere elegir lado en el conflicto, ella es anticomunista y la política no le interesa, pero su futuro marido es ateo y guerrillero. Él vive escondido en las montañas después de que se haya acabado la guerra y sigue con su lucha desde allí. El objetivo de esta maniobra es dar a los personajes de la novela un toque más creíble, más humano. Presentando su ambivalencia deja al lector darse cuenta de que la guerra es un asunto complicado y que a veces uno tiene que elegir lado sin querer hacerlo y empujado por fuerzas fuera del propio alcance.

2.2.3 Análisis del narrador

En *La Voz Dormida* nos encontramos con un narrador en tercera persona, omnisciente, que nos transmite lo que ocurre y también lo que piensan y sienten los protagonistas. La característica de este narrador es el conocimiento total de los sucesos y de los pensamientos y sentimientos de los protagonistas. Incluso parece que fuera el ojo de dios, él sabe todo lo que ocurre, y lo que nos dice dentro de la novela es equivalente a la verdad. El lector no tiene conocimientos previos de él y tampoco llega a tenerlos. Un narrador en tercera persona tiene una actitud ética hacia el lector, puesto que interviene dando sus valoraciones, y con sus descripciones de los personajes, tanto física como ética y psicológicamente, tiene el poder de influir en la opinión del lector. En realidad, la responsabilidad del autor es moderar este tono moralizador. La novela mantiene el mismo narrador a través de la historia y, como se ha comentado anteriormente, contiene diálogos y descripciones de sucesos, personas y lugares. De hecho, los diálogos y los comentarios del narrador nos explican cómo piensan y sienten los personajes.

Como se ha mencionado anteriormente hay notables diferencias entre el tamaño de los capítulos y los años que abarcan, y el ritmo en el cual los acontecimientos están relatados por el narrador. La autora elige el ritmo y puede llenar el tiempo que pasa con mucha intensidad, como en el caso del capítulo de la muerte de Hortensia que es bastante corto, o poca intensidad, en función de la sensación que quiera transmitir. Puede contar en un

par de segundos lo que acaba de pasar pero también podría prolongar durante minutos algo que ha ocurrido hace mucho tiempo.

Otro recurso que la autora ha usado de manera óptima es el uso de los tiempos verbales. Observamos que los diálogos están en presente. Sin embargo, muchas veces las descripciones pasan del presente al pasado, y como recurso estilístico, el narrador combina muchas veces el pasado con el futuro, contándole al lector lo que va a pasar como un hecho antes de que realmente haya pasado:

Dejó durmiendo a Mateo y bajó a la calle a buscar un sello y un buzón para enviar la carta a Pepita (...) Sin sospechar que poco después de que Pepita la haya leído, dos hombres llegarán a la puerta de la pensión Atocha (...) harán sonar el timbre y la patrona lo oirá (Chacón, 2002: 169).

De ahí, está claro que el gran logro de la autora ha sido dar voz a las mujeres dentro de la cárcel. La autora regala a cada una de ellas una voz que esta vez será escuchada. Cada voz suena en voz alta y no solo representa a las encarceladas sino a aquellas mujeres que durante años no han podido o no han tenido la valentía de contar las atrocidades que han vivido y sufrido.

A continuación se seguirá con una comparación entre las novelas de Chacón y las ideas de David Becerra.

2.3 Chacón - Becerra y la historicidad

Finalmente se analizará si las novelas de Chacón liquidan la historicidad y sólo reproducen y legitiman el consenso de la Transición, tal y como argumenta Becerra respecto a las novelas publicadas en las últimas dos décadas que tratan la guerra civil y la postguerra o si, de verdad, aportan algo diferente a la representación de la contienda y traen a la luz la verdad de lo ocurrido.

La primera de las teorías de Becerra es el trato del gobierno legítimo republicano como si fuera un bando en lugar de un gobierno defendiendo la democracia. En *La Voz Dormida* se han identificado frases que nos sirven para interpretar la opinión hacia el lado ganador. Por las conversaciones entre las mujeres dentro de la cárcel se adivina que las presas ven la lucha como algo justo y legítimo y que consideran el gobierno de Franco ilegal.

Por ejemplo, la presa Reme comenta sobre su sentencia: “Doce años. Ayuda a la rebelión militar. -Yo creía que los rebeldes eran ellos. Yo no entendía nada” (Chacón, 2002: 54).

Otro ejemplo importante es cuando una presa cuenta un recuerdo desde el principio de la guerra y donde se puede interpretar que se ve como defensora de la república. Las palabras son de Elvira, que habla sobre cuando su padre volvía a incorporarse al ejército republicano y mandaba cartas a su familia. Menciona que al final su padre siempre escribía “¡Viva la república!” (Chacón, 2002: 36), mostrando una actitud de defender los derechos y la república contra los que se habían rebelado y habían ido contra la ley y el resultado votado.

Esto está en contraste con el lado ganador que se expresa de otra manera sobre su adversario, por ejemplo, en la novela aparece un parte oficial del cuartel general del Generalísimo donde se declara el fin de la guerra y la derrota de los republicanos usando las palabras “cautivo y desarmado el ejercito rojo” (Chacón, 2002: 141), para denominar al lado perdedor.

La misma actitud por parte de la autora se puede comprobar en *Cielos de barro* por las palabras que usa: “Las tropas sublevadas redujeron a los milicianos... Los últimos hombres cayeron desde la torre abatidos por las balas del ejército rebelde” (Chacón, 2000: 123).

La segunda teoría de Becerra era el error de borrar todo elemento político y social y reducir la Guerra Civil a una visión fratricida. Esto no es el caso de *La voz dormida* que trata la condición de vida infrahumana de mujeres encarceladas y es un reflejo de las diferencias de ideas políticas entre dos lados. Tampoco en *Cielos de barro* donde la autora se fija en las diferencias de clases sociales, y pérdidas de derechos, la situación cruel de la vida y el cambio social durante los años. En las palabras de Beevor sobre los orígenes del conflicto se puede leer:

Se suele presentar a la guerra civil española como el resultado de un choque entre la izquierda y la derecha, pero sabemos que eso es una simplificación engañosa. El conflicto tenía otros dos ejes: centralismo estatal contra independencia regional, y autoritarismo contra libertad del individuo (Beevor, (2015: 3)

La tercera teoría era ver la República como la causa de la guerra civil, lo lógico sería relacionar la Guerra Civil con el fascismo y, como se ha comentado anteriormente, en *la*

voz *dormida* los protagonistas ven la lucha como la manera de defender sus derechos y está claro que el comienzo de la Guerra Civil y las represalias del régimen que continuaron después, y están representadas en la novela, vienen de las ideas del fascismo. No cabe ninguna duda en las novelas de que la causa de la Guerra Civil es el ejército nacional. En las palabras de Beevor sobre los orígenes del conflicto se puede leer:

Una de las razones que explican la mayor coherencia política y militar de las fuerzas nacionales radica en que, con sólo alguna excepción menor, combinaron tres extremos aglutinantes. Eran de derechas, centralistas y autoritarias a la vez. La República, por el contrario, venía a ser un crisol de incompatibilidades y sospechas mutuas, con centralistas y autoritarios enfrentados a regionalistas y libertarios (Beevor, (2015: 3)

Se ha identificado, en una conversación entre presos, otra cita que muestra que la esperanza sigue viva dentro de una cárcel de Burgos en el 1945, se aprecia en su opinión de que ellos se consideran ser demócratas y viven con la esperanza de que sean salvados por fuerzas exteriores “Cuando caigan Hitler y Mussolini, las potencias democráticas no consentirán un país fascista en Europa y nos ayudarán a echar a Franco.” (Chacón, 2002: 268). Este no fue el caso puesto que España fue dejada sola y nunca hubo una ayuda a través de los Pirineos para recuperar la República. Durante la dictadura de Franco se alzaban diferentes voces contra el régimen. “Hasta los católicos, los monárquicos y los carlistas se han integrado en la UNE bajo el lema <Todos contra Franco y la Falange>” (Chacón, 2002: 269). También había otros que tenían opiniones políticas diferentes, se ve en el ejemplo en *Cielos de barro* cuando don Ángel se negó a levantarse ante el desfile del ejército victorioso “gritando que él sólo se levantaba ante el rey” (Chacón, 2000: 202). y por esa actitud fue detenido y le metieron en la cárcel.

Ahora se terminará la tesina intentando sacar conclusiones y dar respuestas en relación con las preguntas de investigación.

3. Conclusión

En esta tesina se han estudiado las técnicas narrativas de Dulce Chacón. Se ha llevado a cabo el objetivo con el apoyo de estudios anteriores y se llega a la conclusión de que las dos

noveles tienen una estructura muy bien organizada que aumenta la autenticidad y refleja el objetivo de Chacón de hacer que se escuche la otra versión, la de los vencidos.

Acercas de los temas principales de las dos obras algo que se destaca es el intento de resaltar la importancia que tuvieron las mujeres durante la Guerra Civil. Algunas de las similitudes que se han encontrado en las obras son: La pérdida de derechos durante la guerra y la pérdida de memoria histórica durante las siguientes décadas ya que el bando perdedor no podía recordar sin que esto conllevará consecuencias. Además, en ambas obras, se muestran las diferencias de ideas políticas entre adversarios, las diferencias de clases, la voz obligada al silencio y la falta de memoria colectiva.

En cuanto a las ideas sobre la Guerra Civil se han analizado frases contrastándolas con las ideas de Becerra y se ha llegado a la conclusión de que el objetivo de Chacón era mostrar el papel fundamental de la mujer durante la guerra y recuperar la memoria histórica de España. También era buscar la verdad sobre lo que ha ocurrido y levantar voces dormidas durante tanto tiempo y a la vez enseñar las diferencias y las injusticias en la sociedad por aquel entonces. Las novelas son una muestra de cómo ella lo logra y con un alto grado de autenticidad y originalidad y sin perjudicar su historicidad.

Después de analizar las novelas queda claro que, a pesar de las diferencias ya comentadas, las dos tienen un punto importante en común: la denuncia del absurdo de guerras en general y las injusticias que se cometieron durante la Guerra Civil y la posguerra en España. Todos los personajes se ven sometidos a condiciones de vida infrahumanas, por culpa del odio y la rivalidad entre ambos bandos. Pero por encima de todo esto, ambas novelas son un canto a la libertad personal y al derecho a la vida y al amor. Son dos novelas estilísticamente muy diferentes, pero que en el fondo transmiten el mismo mensaje y producen los mismos sentimientos en el lector.

Finalmente, las temáticas de los estudios anteriores nos han dado pistas de cómo se podrían llevar a cabo estudios adicionales abordando otras perspectivas de la obra de Chacón. Resultaría bastante interesante y digno de estudiar cómo se presenta a los personajes masculinos: Cómo están representados, si son personajes secundarios, si son buenos o malos, si representan cosas diferentes o tienden a representar cosas determinadas. Definitivamente, sería un aspecto que valdría la pena explorar.

Bibliografía

Alapont, Vicente. (2001) “Entrevista a Dulce Chacón” *MujerActual*. [En línea]. Disponible en https://www.lagavillaverde.org/Paginas/CertamenDulceChacon/MujerActual/mujeractual_DULCE_CHACÓN.htm [Fecha de consulta: 5 de mayo de 2022].

Becerra Mayor, David. (2018) “La Guerra Civil en la novel española actual. Entre el consenso de la transición y el consenso neoliberal.” *Revista Chilena de literatura* (2018) Número 98: 73-103 [En línea]. <https://www.jstor.org/stable/26542755> [Fecha de consulta: 15 de mayo de 2022].

Beevor Antony, (2015) “LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA” *Critica* [En línea]. Disponible en https://planetadelibroscom.cdnstatics2.com/libros_contenido_extra/31/30105_La_guerra_civil_espanola.pdf [Fecha de consulta: 22 de junio de 2022].

Jefatura del Estado. (2007) *BOE número 310, de 27 de diciembre de 2007*
Referencia:BOE-A-2007-22296. Disponible en <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-22296-consolidado.pdf> [Fecha de consulta: 18 de junio de 2022].

Chacón, Dulce. (2000) *Cielos de barro*. Barcelona: Editorial Planeta.

Chacón, Dulce. (2002) *La voz dormida*. Madrid: Santillana Ediciones Generales.

Godsland, Shelley. (2013) “History and Memory, Detection and Nostalgia: The Case of Dulce Chacon's *Cielos de barro*.” *Hispanic Research Journal* 6.3 (2005) 253-64 [En línea]. Disponible en <https://doi.org/10.1179/146827305X58047> [Fecha de consulta: 18 de julio de 2022].

Goicoechea, A.R. (1995). *Manual de análisis de la literatura narrativa. La polifonía textual*. Madrid: SIGLO XXI DE ESPAÑA EDITORES.

Portela, Edurne M. (2011) “El espectro y la memoria en “Cielos de Barro” de Dulce Chacón .” *Anales de la literatura española contemporánea* (2011) Vol.36: 187-207 [En línea]. Disponible en <https://www.jstor.org/stable/41329541> [Fecha de consulta: 18 de julio de 2022].

Santiago Velázquez, Jordán. (2002) “Dulce Chacón: “La reconciliación real de la guerra civil aún no ha llegado.” *Especulo. Revista de estudios literarios* [En línea]. Disponible en <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero22/dchacon.html> [Fecha de consulta: 6 de Junio de 2022].

Servén, Carmen (2006) “La narrativa de Dulce Chacón: memoria de las perdedoras”. *Ciencia pensamiento y cultura Arbor*. Volumen 182 No 721 [En línea]. Disponible en <https://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/5> [Fecha de consulta: 22 de Mayo de 2022].

Syracuse, Gloria. (2016) “La voz dormida o el despertar de la memoria colectiva.” *Revista de Lengua y Literatura*. 35, 07-14 [En línea]. Disponible en <http://revelo.uncoma.edu.ar/index.php/letras/article/view/1141> [Fecha de consulta: 20 de junio de 2022].

Yun, Lu. (2014). “Despertar la voz dormida de las vencidas. Análisis sobre la narradora singular y protagonistas plurales en La voz dormida de Dulce Chacón.” *Revista Historia Autónoma*. (2014) 5 119-132 [En línea]. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4884390> [Fecha de consulta: 17 de julio de 2022].